



13 - 15
YAŞ GRUBU HADİSLERİ





رَأْسُ الْأَمْرِ الْإِسْلَامُ وَعَمُودُهُ الصَّلَاةُ

**Dinin başı İslam (teslimiyet),
direği ise namazdır.**

**Die Grundlage der Religion ist die Hingabe,
der Pfeiler ist das Gebet.**

Tirmizî, İmân, 8; İbn Hanbel, V, 231





كُلُوا وَتَصَدَّقُوا وَالْبَسُوا فِي غَيْرِ إِسْرَافٍ وَلَا مَخِيلَةٍ

**Äsraf ve kibirden kaçınarak yiyiniz,
sadaka veriniz ve giyiniz.**

**Esst, spendet und kleidet euch,
ohne zu verschwenden und anzugeben.**

Nesai, Zekat, 66





كَفَى بِالْمَرْءِ إِثْمًا أَنْ يُحَدِّثَ بِكُلِّ مَا سَمِعَ

**Kişiye günah olarak her
duyduğunu söylemesi yeter.**

**Als Sünde reicht es aus,
jedes Gehörte weiterzuerzählen.**

Ebu Davud, Edeb, 80





الْمُسْلِمُ مَنْ سَلِمَ الْمُسْلِمُونَ مِنْ لِسَانِهِ وَيَدِهِ

**Müslüman, elinden ve dilinden
müslümanların emniyette olduğu kimsedir.**

**Moslem ist derjenige,
vor dessen Hände (Taten) und Zunge (Worte)
die anderen Moslems in Sicherheit sind.**

Buhari, Rikak, 26





مَنْ كَانَ فِي حَاجَةٍ أَخِيهِ كَانَ اللَّهُ فِي حَاجَتِهِ

**Kim kardeşinin ihtiyacını giderirse,
Allah da onun ihtiyacını giderir.**

**Wer dem Bedürfnis
seines/r Bruders/Schwester entgegenkommt,
so behebt Allah auch seinen Bedarf.**

M6578 Müslim, Birr, 58





مِفْتَاحُ الْجَنَّةِ الصَّلَاةُ وَمِفْتَاحُ الصَّلَاةِ الْوُضُوءُ

**Cennet'in anahtarı namaz,
namazın anahtarı abdesttir.**

**Der Schlüssel zum Paradies ist das Gebet.
Der Schlüssel zum Gebet ist die Waschung.**

Tirmizi, Taharet, 1





خَيْرُكُمْ مَنْ تَعَلَّمَ الْقُرْآنَ وَعَلَّمَهُ

**Sizin en hayırlınız Kuranı
öğrenen ve öğretenlerinizdir.**

**Der beste unter euch ist derjenige,
der den Koran lernt und den anderen lehrt.**

Fedilül Kuran 21





مَا أَكَلَ أَحَدٌ طَعَامًا قَطُّ خَيْرًا مِنْ أَنْ يَأْكُلَ مِنْ عَمَلِ يَدِهِ

**řüphesiz kimse, kendi eliyle
kazandıđından daha hayırlısını yememiřtir.**

**Niemand hat etwas Besseres erworben,
als was er sich persönlich erarbeitet hat.**

Buhari, Büyu, 15





إِنَّ اللَّهَ لَمْ يَفْرِضِ الزَّكَاةَ إِلَّا لِيُطَيِّبَ مَا بَقِيَ مِنْ أَمْوَالِكُمْ

Allah zekatı, mallarınızın kalan kısmını temizlemek üzere farz kıldı.

Allah hat euch die Pflichtabgabe (Zakāt) vorgeschrieben, um euer restliches Gut zu reinigen.

Ebu Dâvud, Zekât, 32





مَا كَانَ الْفُحْشُ فِي شَيْءٍ إِلَّا شَانُهُ وَمَا كَانَ الْحَيَاءُ فِي شَيْءٍ إِلَّا زَانُهُ

**Arsızlık kimde olursa olsun çirkinleştirir;
haya kimde olursa olsun zarifleştirir.**

**Die Schamlosigkeit macht jeden hässlich,
bei dem sie sich zeigt. Der Anstand macht
jeden wertvoll, bei dem er sich zeigt.**

Tirmizi, Birr , 47





نِعْمَتَانِ مَغْبُونٌ فِيهِمَا كَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ ، الصِّحَّةُ وَالْفَرَاغُ

**İki nimet vardır ki insanların
çoğu o iki hususta aldanmıştır:
Sağlık ve boş vakit.**

**Zwei Gaben verkennen die meisten Menschen:
Die Gesundheit und die Freizeit.**

Buhari, Rikak





لَا تَحْقِرَنَّ مِنَ الْمَعْرُوفِ شَيْئًا وَلَوْ أَنْ تَلْقَى أَخَاكَ بِوَجْهِ طَلْقٍ

**Din kardeşini güler yüzle karşılamam bile olsa,
hiçbir iyiliği küçük görme!**

**Unterschätze keine gute Tat, auch wenn es nur ein
Lächeln an deine/n Glaubensschwester/-bruder ist.**

Müslim, Birr, 144





مَنْ صَلَّى صَلَاةَ الصُّبْحِ فَهُوَ فِي ذِمَّةِ اللَّهِ

**Her kim sabah namazını kılarsa,
o kimse Allah'ın koruması altındadır.**

**Wer das Morgengebet verrichtet,
ist unter dem Schutz von Allah.**

Müslim, Mesâcid, 262



إِنَّ اللَّهَ لَا يَنْظُرُ إِلَى صُورِكُمْ وَأَمْوَالِكُمْ
وَلَكِنْ يَنْظُرُ إِلَى قُلُوبِكُمْ وَأَعْمَالِكُمْ

**Allah sizin suretlerinize ve mallarınıza bakmaz,
ancak kalplerinize ve amellerinize bakar.**

**Allah schaut weder auf eure Erscheinungen,
noch auf euren Reichtum, sondern auf
eure Herzen und Taten.**

Müslim, Birr, 34





مَنْ عَمِلَ حَسَنَةً فَسُرَّ بِهَا، وَعَمِلَ سَيِّئَةً فَسَاءَ ثَمُّهُ فَهُوَ مُؤْمِنٌ

**Kim bir iyilik yaptığında seviniyor,
bir kötülük yaptığında üzülyorsa o mümindir.**

**Wer sich freut, wenn er etwas Gutes tut und
traurig wird, wenn er etwas Schlechtes tut,
ist ein Gläubiger (Mumin).**

Ahmed b. Hanbel, Müsned, IV, 399





لَا يَرْحَمُ اللَّهُ مَنْ لَا يَرْحَمُ النَّاسَ

**İnsanlara merhamet
etmeyene Allah da merhamet etmez.**

**Wer den Menschen nicht barmherzig ist,
der wird von Allah auch kein Erbarmen finden.**

Buhârî, Tevhîd, 2; Müslim, Fedâil, 66





إِنَّ مِنْ شَرِّ النَّاسِ مَنْ اتَّقَاهُ النَّاسُ لِشَرِّهِ

İnsanların en kötüsü, şerrinden dolayı insanların kendisinden çekindiği kimsedir.

Der böseste Mensch ist derjenige, von dem sich die Menschen aufgrund seiner Bösertigkeit fernhalten.

Muvatta', Hüsnü'l-hulk, 1





أَدِّ الْأَمَانَةَ إِلَى مَنْ ائْتَمَنَكَ وَلَا تَخُنْ مَنْ خَانَكَ

Sana bir şey emanet eden kişiye emanetini (hakkıyla koruyarak) iade et. Sana hainlik edene sen hainlik etme.

Wenn dir jemand etwas anvertraut, so gebe es ihm (im Rechten) zurück. Wenn dich jemand betrügt, so betrüge ihn nicht.

Ebu Davud, Büyü', kare, 79





مَنْ ضَارَّ أَضَارَّ اللَّهُ بِهِ وَ مَنْ شَاقَّ شَاقَّ اللَّهُ عَلَيْهِ

**Kim (insanlara) zarar verirse Allah da ona zarar verir.
Kim (insanlara) güçlük çıkarırsa,
Allah da ona güçlük çıkarır.**

**Wer (Menschen) einen Schaden zufügt,
wird auch von Allah beschädigt.
Wer (Menschen) Schwierigkeiten bereitet,
so bekommt er von Allah auch Schwierigkeiten.**

Ebû Dâvûd, Kadâ' (Akdiye), 31





اتَّقُوا النَّارَ وَلَوْ بِشِقِّ تَمْرَةٍ فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فَبِكَلِمَةٍ طَيِّبَةٍ

**Yarım hurmayla bile olsa kendinizi ateşten koruyun.
Bunu da bulamayan güzel bir sözle
(kendisini ateşten korusun).**

**Hütet euch vor der Hölle, selbst mit Spende
einer halben Dattel. Und habt ihr dies auch nicht,
so sprecht schöne Worte.**

86540 Buhari, Rikak, 49



إِنَّ الْمُسْلِمَ إِذَا عَادَ أَخَاهُ الْمُسْلِمَ لَمْ يَزَلْ فِي خُرْفَةِ الْجَنَّةِ حَتَّى يَرْجِعَ

**Müslüman, hasta kardeşini ziyaret ettiğinde
dönünceye dek cennet bahçelerinde demektir.**

**Wenn der Muslim seinen kranken
Bruder besucht, ist er bis zu seiner Rückkehr
im Garten des Paradieses.**

M6553, Müslim, „Birr“ 41; T967, Tirmizî, „Cenâiz“ 2





لَا حَلِيمَ إِلَّا ذُو عَثْرَةٍ وَلَا حَكِيمَ إِلَّا ذُو تَجْرِبَةٍ

Tökezlemeyen, halîm (sabırlı, temkinli, akıllı ve ağırbaşlı) olmaz, tecrübe edinmeyen hakîm olmaz.

**Wer nicht stolpert, wird nicht sanftmütig.
Ohne Erfahrung wird man nicht Weise.**

T2033 Tirmizî, Birr, 86; EM565 Buhârî, el-Edebü'l-müfred , 199





لَا تُظْهِرِ الشَّمَاتَةَ لِأَخِيكَ فَيَرْحَمَهُ اللَّهُ وَيَبْتَلِيكَ

**Kardeşinin başına gelen bir şeye sevinip gülme.
Sonra Allah ona merhamet edip seni
(o şeyle) imtihan eder.**

**Sei nicht schadensfroh, wenn dein Bruder etwas
Schlimmes erlebt. Es kann sein, dass Allah
ihm seine Barmherzigkeit zeigt und diesmal
dich (mit der gleichen Sache) prüft.**

T2506 Tirmizî, Sifatü'l-kiyâme, 54



أَكْثَرُهُمْ لِلْمَوْتِ ذِكْرًا وَأَحْسَنُهُمْ لِمَا بَعْدَهُ اسْتِعْدَادًا أَوْلَيْكَ الْأَكْيَاسُ

Ölümü en çok hatırlayanlar ve ölümden sonrası için en güzel şekilde hazırlananlar, işte onlar en akıllı olanlardır.

Klug sind jene, die an den Tod am meisten denken und sich auf das Leben nach dem Tod bestens vorbereiten.

İM4259 İbn Mâce, Zühd, 31





مَنْ قَالَ لِصَاحِبِهِ تَعَالَ أَقَامِرَكَ فَلْيَتَصَدَّقْ

**Kim arkadaşına, „Gel seninle kumar oynayalım.“
derse (harama ön ayak olduğu için pişman olup)
derhal sadaka versin!**

**Wer seinen Freund zum Glücksspiel einlädt,
soll umgehend spenden.**

B4860 Buhârî, Tefsîr, (Necm) 2



Al'hadis YARIŞMASI

أَلَا وَإِنَّ فِي الْجَسَدِ مُضْغَةً إِذَا صَلَحَتْ صَلَحَ الْجَسَدُ كُلُّهُ،
وَإِذَا فَسَدَتْ فَسَدَ الْجَسَدُ كُلُّهُ، أَلَا وَهِيَ الْقَلْبُ

Bilin ki, vücutta öyle bir et parçası vardır ki, o iyi olursa bütün vücut iyi olur, o bozulursa bütün vücut bozulur. İşte o kalptir.

Achtet darauf, in euren Körpern ist ein Stück Fleisch, wenn es gut ist, ist der gesamte Körper gut, wird es schlecht, wird der ganze Körper schlecht. Es ist das Herz.

B52 Buhârî, Îmân, 39



Al'hadis YARIŖMASI

الْكَيْسُ مَنْ دَانَ نَفْسَهُ وَعَمِلَ لِمَا بَعْدَ الْمَوْتِ وَالْعَاجِزُ مَنْ
اتَّبَعَ نَفْسَهُ هَوَاهَا وَتَمَنَّى عَلَى اللَّهِ

Akıllı kiři, nefsine hakim olan ve ölüm sonrası için alıřandır. Zavallı (ahmak) kiři ise nefsinin arzu ve isteklerine uyan (ve buna rađmen hala) Allah'tan (iyilik) temenni edendir.

Klug ist jener, der sich beherrscht und für sein jenseitiges Leben tätig wird. Arm ist jener, der sich seiner Begierde hingibt und trotzdem (gute) Wünsche von Allah hat.

M4260 İbn Mâce, Zühd, 31



Al'hadis YARIŖMASI

إِنَّ اللَّهَ يُلُومُ عَلَى الْعَجْزِ وَلَكِنَّ عَلَيْكَ بِالْكَئِيسِ
فَإِذَا غَلَبَكَ أَمْرٌ فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ

**Yüce Allah âcizliđi kınar. Hâlbuki akıllı olmalısın!
Bir işin üstesinden gelemediđin zaman,
„Allah bana yeter, O ne güzel vekildir.“ de.**

Allah, verurteilt die Schwäche. Daher musst du klug sein.
Gelangst du aber an die Grenzen deiner Macht, so sprich:
„Allah genügt mir, er ist die beste Vertrauensperson.“

D3627 Ebû Dâvûd, Kadâ" (Akdiye), 28



Al'hadis YARIŞMASI

اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ، أَنْتَ كَسَوْتَنِيهِ، أَسْأَلُكَ خَيْرَهُ وَخَيْرَ مَا صُنِعَ لَهُ،

وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ شَرِّهِ وَشَرِّ مَا صُنِعَ لَهُ

**Allah`ım, sana hamdolsun! Bunu bana sen giydirdin.
Senden bu elbisenin hayrını ve hayırda kullanılmasını istiyorum.
Onun şerrinden ve şerde kullanılmasından da sana sığınıyorum.**

**O Allah, danke dir! Du hast mich bekleidet.
Ermögliche, dass mir dieses Gewand Gutes bringt und ich es bei
guten Taten trage. Ich suche bei dir Zuflucht, dass es mir Unheil
bringt und ich dieses bei bösen Taten trage.**

T1767 Tirmizî, Libâs, 29



مَنْ اقْتَطَعَ مَالَ امْرِئٍ مُسْلِمٍ بِيَمِينٍ كَاذِبَةٍ، لَقِيَ اللَّهَ وَهُوَ عَلَيْهِ غَضَبَانُ

**Yalan yere yemin ederek* Müslüman bir kişinin malını
ele geçiren kimse, Allah`a kavuştuğunda O`nu
(kendisine) öfkelenmiş halde bulur.**

**Wer das Vermögen eines Moslems durch falschen
Eid aneignet, der wird Allah im Jenseits wütend finden.**

*Burada sadece müslüman bir kişinin malı zikredilmiş olsa da
diğer hadis ve ayetlerden müslüman olmayan kimselerin malı olarak da anlıyoruz.

B7445 Buhârî, Tevhîd, 24





الطَّاعِمُ الشَّاكِرُ بِمَنْزِلَةِ الصَّائِمِ الصَّابِرِ

**Yiyip şükreden kimse sabrederek
oruç tutan kimse gibidir.**

**Wer dankend isst, gleicht einem
geduldigen Fastenden.**

T2486 Tirmizî, Sıfâtü'l-kiyâme, 43





التَّوْبَةُ مِنَ الذَّنْبِ أَنْ يَتُوبَ مِنْهُ ثُمَّ لَا يَعُودَ فِيهِ

Günahtan tövbe etmek, günahı terk edip bir daha ona dönmemektir.

Eine Sünde zu bereuen, bedeutet, sie zu unterlassen und nie wieder zu begehen.

HM4264 İbn Hanbel, I, 446





الْوَالِدُ أَوْسَطُ أَبْوَابِ الْجَنَّةِ، فَإِنْ شِئْتَ فَأَضِعْ ذَلِكَ الْبَابَ أَوْ احْفَظْهُ

Anne baba, kişinin cennete girmesine vesile olacak ana kapılarından birisidir. Bu kapıdan girme fırsatını kaçırmak ya da değerlendirmek sana kalmış!

Die Eltern sind eines der Haupttore vom Paradies. Es liegt bei dir, diese Eintrittsmöglichkeit zu verpassen oder zu benützen.

T1900 Tirmizî, Birr, 3





لَا تُمَارِ أَخَاكَ وَلَا تُمَارِزِحُهُ وَلَا تَعِدُهُ مَوْعِدَةً فَتُخْلِفَهُ

Kardeşinle (gereksiz) tartışmaya girme, onunla (kırıcı şekilde) şakalaşma ve ona yerine getiremeyeceğin sözü verme.

Führe mit deinen Geschwistern keine unnötigen Diskussionen, mache keine beleidigenden Scherze und verspreche ihnen nichts, was du nicht einhalten kannst. Und behandle die Menschen mit gutem Umgang.

T1987 Tirmizî, Birr, 55



Al'hadis YARIŖMASI

إِنَّ اللَّهَ أَوْحَىٰ إِلَيَّ أَنْ تَوَاضَعُوا حَتَّىٰ لَا يَفْخَرَ أَحَدٌ
عَلَىٰ أَحَدٍ وَلَا يَبْغِيَ أَحَدٌ عَلَىٰ أَحَدٍ

**Allah bana, mütevazi olup birbirinize karşı övünmemenizi
ve birbirinize karşı haddi aşan davranışlarda
bulunmamanızı vahyetti.**

**Allah hat mir offenbart, dass ihr bescheiden sein,
gegeneinander nicht prahlen und bei euren Beziehungen
die Grenzen nicht überschreiten sollt.**

M7210 Müslim, Cennet, 64



Al'hadis YARIŖMASI

الْمُسْلِمُ مَنْ سَلِمَ النَّاسُ مِنْ لِسَانِهِ وَيَدِهِ،
وَالْمُؤْمِنُ مَنْ أَمِنَهُ النَّاسُ عَلَى دِمَائِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ

**Müslüman, dilinden ve elinden insanların selâmette olduğu kişidir.
Mümin ise insanların canları ve malları konusunda
(kendilerine zarar vermeyeceğinden)
emin oldukları kişidir.**

**Ein Moslem ist derjenige, vor dessen Hand (Taten) und Zunge (Worte)
die Menschen sicher sind. Ein Gläubiger (Mumin) ist derjenige,
dem die Menschen ihr Eigentum und Leben anvertrauen.**

N4998 Nesâi, İmân, 8



Al'hadis YARIŖMASI

إِتَّقِ اللَّهَ حَيْثُمَا كُنْتَ وَأَتَّبِعِ السَّيِّئَةَ الْحَسَنَةَ تَمَحُّهَا
وَوَخَالِقِ النَّاسَ بِخُلُقٍ حَسَنٍ

**Nerede olursan ol, Allah'a karŖı gelmekten sakın.
Bir kötölüğün arkasından hemen iyilik yap ki onu yok etsin.
Bir de insanlara güzel ahlakla davran!**

**Wo immer du bist, sei Allah gehorsam.
Begehst du etwas Schlechtes, tue sofort etwas Gutes,
um es zu beseitigen. Und behandle die Menschen
mit gutem Umgang.**

T1987 Tirmizî, Birr, 55



Al'hadis YARIŞMASI

الْبِرُّ مَا أَطْمَأَنَّتَ إِلَيْهِ النَّفْسُ وَاطْمَأَنَّ إِلَيْهِ الْقَلْبُ،

وَالْإِثْمُ مَا حَاكَ فِي النَّفْسِ وَتَرَدَّدَ فِي الصَّدْرِ وَإِنْ أَفْتَاكَ النَّاسُ

**İyilik, gönlü huzura kavuşturan ve içine sinen şeydir.
Kötülük ise, insanlar onaylasa bile gönlü(nü) huzursuz
eden ve iç(in)de kuşku bırakan şeydir.**

Das Gute ist es, wenn du innere Ruhe spürst und
reines Gewissen hast. Das Böse ist es, wenn es dein Herz
beunruhigt und du innerlich schlecht empfindest,
selbst dann, wenn es die Menschen billigen.

DM2561 Dârimî, Büyü", 2



Al'hadis YARIŞMASI

عَجَبًا لَأَمْرِ الْمُؤْمِنِ، إِنَّ أَمْرَهُ كُلَّهُ لَهُ خَيْرٌ، وَلَيْسَ ذَاكَ لِأَحَدٍ إِلَّا لِلْمُؤْمِنِ،
إِنْ أَصَابَتْهُ سَرَاءٌ شَكَرَ، فَكَانَ خَيْرًا لَهُ، وَإِنْ أَصَابَتْهُ ضَرَاءٌ صَبَرَ، فَكَانَ خَيْرًا لَهُ

Müminin hali ne hoştur! Her hali kendisi için hayırlıdır ve bu durum yalnız mümine mahsustur. Başına güzel bir iş geldiğinde şükreder, bu onun için hayır olur. Başına bir sıkıntı geldiğinde ise sabreder, bu da onun için hayır olur.

Wie gut ist der Zustand des Gläubigen! Jeder Zustand ist zu seinem Wohle und dieser ist nur ihm vorbehalten. Wenn ihm etwas Gutes zustößt, ist er dankbar und es ist zu seinem Wohle. Stößt ihm etwas Schlechtes zu, zeigt er Geduld, und wiederum ist dieser zu seinem Wohle.

M7500 Müslim, Zühd, 64





رَحِمَ اللهُ رَجُلًا سَمَحًا إِذَا بَاعَ، وَإِذَا اشْتَرَى، وَإِذَا اقْتَضَى

Satarken, satın alırken, alacağını talep ederken hoşgörülü davranıp kolaylık gösteren kimseye Allah rahmetiyle muamele eylesin.

Allah möge seine Barmherzigkeit jenen Menschen schenken, die mit den Menschen freundlich umgehen, wenn sie verkaufen, kaufen und Schulden zurückverlangen.

B2076 Buhârî, Büyû", 16

